

Baenzlawz Baengh Vahcoj Daezsang Minzcuz Gyauyuz Cizlieng

如何利用母语优势提高民族教育质量

□ 黄玉花

[摘要]要提高民族教育的质量,解决好语言使用是个关键。通过语言教学,使学生掌握本民族语言文字之后较快地掌握第二语言,民族教育的质量随之得到较大的提高。

[关键词]母语优势提高教学效率

著名的语言学家马学良先生说:“要提高民族教育的质量,解决好语言使用是个关键……语言教学如能提高教学质量,使学生掌握本民族语言文字之后较快地掌握第二语言,民族教育的质量也就相应的得到较大的提高。”

壮族聚居地区的儿童,从呱呱落地便生活在母语—壮语的环境中,从小就说壮话,随着年龄的增长,便娴熟地掌握了壮话。因此,只有在母语这个基础上去学与它相一致的壮文,语文教学才有良好的效果,并且靠它获得语言信息,进行思维及开发智力。所以,在壮族地区的小学进行壮汉双语教学极具必要性。

一、利用母语优势促进汉语拼音的教学

壮文和汉语文之间有许多相似之处,学生容易混淆,但如果利用它们的相似性,在汉语拼音教学过程中,发挥其优势,把握壮汉的异同及其对应规律。不但可以解决“壮汉混淆”这一问题,还可让学生利用已经学过的壮文轻而易举地掌握相当一部分汉语拼音声母、韵母。

首先,利用声母对比,便于学生掌握汉语拼音。壮文有22个声母,汉语拼音的声母有23个,其中b m f d n l g声母,在壮文与汉文里两者书写基本相同,发音要领也一致。这样一比较,学生很快地就掌握了汉语拼音的声母了。

其次,利用壮文韵母进行对比,促进汉语拼音教学。如:在教学汉语拼音“ao e i u ü”时,与壮文“ao e i u w”进行比较,结果发现汉语“ao i u”与壮语“ao i u”既同音又同形,彼此之间只有两个不同(即壮文w和汉文ü)。还发现壮文与汉文书写基本相同读音也相同的有“a o u i ai ou au in ang ing”,书写相同但读音不同的又有“ong e en eng ui un”。这样的规律,这样的联系还有很多,让学生循着这样的规律,利用母语优势学习汉语拼音,达到事半功倍的效果。又如:在教学汉语拼音“eng”时,这个“eng”字是学生最容易混淆的一个韵母,教学时,教师可以大胆地采用这样的导语:“eng”在壮文里是宝贝,我们读“eng”(壮文韵母),可是,当它不在家里,跑

到外面去玩的时候,我们就给它起了个好听的汉语名字,叫“eng”(汉文韵母),这样带有一些故事色彩情趣在里面,便于学生掌握和记忆。再如:教学拼音“ong”时,把壮文“ung”也写在旁边即ong(壮ung),这样将壮文“ung”注在旁边,“ong”不用教学生也会读了,老师须强调书写时注意将壮文“ung”中的u写成o就是汉语拼音“ong”了。就这样,采用壮汉对比的方法进行教学,学生就轻而易举地掌握了汉语拼音。

二、利用母语优势提高识字教学效率

对于汉字和词语,有了汉语拼音这根“拐棍”,学生一呼就会读音,有了壮文作注释,不需要多讲学生也会理解。如在教学汉字“灯”,壮文是“daeng”;汉文“村”,壮文是“mbanj”;汉文“新”,壮文是“moq”等,学生能借助汉语拼音掌握了字音,认清字形,借助壮文理解了字义,提高了学生的识字能力。又如教学“muengz(忙)”时,学了壮文课后,让学生在熟读壮文和汉文课之后,找出相应的词语“muengz”,不用以汉文的意思去解释,学生便在壮语词语的帮助下理解了“muengz”的意思。

通常在教学汉字时,先给汉字注上汉语拼音,让学生拼读汉语,再写上壮文让学生理解字义,然后再教笔顺、笔画和字的结构,让学生掌握其书写、意义、用法及记忆方法,把读、写、讲、练贯穿起来,以此学好每个汉字。比较难的是写和练,教学时应多下工夫,同时要求学生多练多写,熟能生巧。这时汉字学起来就容易多了,通过壮文学汉文,又从汉文巩固了壮文,彼此相互渗透又相互促进,壮文学好了,汉文也掌握了,为壮族儿童学习汉语铺了一条新路,加快了学生的识字教学。

三、利用母语优势提高学生的表达能力

在壮族地区,在壮汉双语教学中,要善于利用壮语作为母语优势,注重挖掘学生的实践能力和创新精神,也就是要着重培养学生的观察能力,想象能力和表达能力等,激发了学生的创造力。

一方面,注重培养学生的说话和写话的训练。在教学《雷雨》一课中的生字“挂”时,学生通过读壮文,知道“挂”就是(venj)的意思,然后,教师就指导学生结合课文,联系生活实际进行扩词,如:venj buhvaq(挂衣服),venj daehsaw(挂书包),venj nohmou(挂猪肉)等,字音、字义都解决了。接着,就要求学生试着用“挂(venj)”用壮

语汉语两种语言进行说话训练。又如《酸的和甜的》这一课中,“一串串”一词,学生通过读壮文,很快就知道了“一串串”是“baenz roix baenz roix”的意思,然后,教师就出示“一串串()”“baenz roix baenz roix()”,有的学生说:“一串串(葡萄)”,“baenz roix baenz roix(naedcaw)”等等。在上汉文课时,再让学生用“一串串”来表达更具体、更完整的意思时,就迎刃而解了。这样利用母语优势,促进汉文的教学,学生既理解了字词的意思,又训练了学生的思维能力和语言。从而提高了学生的语言表达能力。

另一方面,利用方言读音与标准语读音的对应规律帮助教学。壮族地区的儿童,从出生以来,接触到的语言大多都是壮语,要他们用壮语来表达事物时,一般都能比较清楚地利用本地的语言进行交谈,对自然界的事物也有一定的认识,因此,利用方言的读音与标准语的调值的对应规律帮助教学,学生感到亲切、形象便于理解和记忆。如:教学壮语标准语“gva(q)过”时,与本地方言“gva(j)过”一对比,学生很快地掌握了“gvaq”的意思,又如教学壮语标准语“ngoen(z)nei(x)今天”与方言“ngoen()nei(z)今天”等,通过对应辨析,学生就加深了理解,懂得了应用,通过填词、造句等形式,进行反复训练,加深学生对词语的理解和运用。这对汉文字词的教学及理解课文内容有很大的帮助,是相互联系、相互渗透的。

在壮汉双语教学中,如此将方言与标准音的对比教学还有很多,因此,教师要创设语言情境,教师应多举例,这样,学生就会在自己的民族语言环境中无拘无束地创造性地进行学习,不知不觉中学会了汉字的读音和字形了,从而提高了壮汉双语教学效率。

四、利用母语优势培养学生说写的能力

任何一个民族都有自己的语言—母语,他们使用母语进行思维都有其自身的规律。在壮族地区儿童进行壮汉双语教学,有其自身的优越性,有利于培养学生说写的能力。首先,创设情境,由壮到汉让学生说的训练。一个好的话题,可以让学生有话可说,有话想说,畅所欲言。教师一般可以选择学生喜欢的话题来训练,可以通过一幅图画来训练学生,教师先引导学生按一定的顺序观察图画,可从上到下,

从左到右,从远到近进行观察,然后按照自己的观察说一说。教师让学生们各抒己见,从中互相收集信息,相互提高。也可以选择自己喜欢的动物,一则故事,一种植物等等,这些都是学生平时经常接触的,他们都能用母语(壮话)直接表达出来。

课堂上,只要训练他们用壮语来说出完整的一句话、一段话。就这样,每周利用一到两节课时间来训练他们,壮语表达流利了,再过渡到汉语(普通话)上来。通过利用母语优势来促进汉语文的学习,学生不再觉得说话训练是一种负担,而成了一项有趣的活动,在活动中,学生的口语得到训练,说话能力也就自然而然不断得到提高。

其次,由壮到汉,训练学生从说过渡到写的训练。在课堂教学中,平时注重培养学生说的训练,再逐渐过渡到写,学生就显得轻松多了。引导学生写的训练可以从下面入手:(1)训练学生的写,不能停留在课内,还需要通过开展各种各样有趣的活动,充分利用各种资源,让学生充分利用各种书籍,让他们自觉地运用语言文字,做到先说后写的训练,提高写作能力。比如2009年,学校里举行壮语故事演讲比赛,先组织学生搜集日常生活中一些先进事迹,或自己亲身经历的故事,然后鼓励学生说,谁说得好就有机会到南宁参加讲故事比赛,这样,每位学生都争先恐后的发表自己的演讲,再引导学生由说到写的训练。学生能用壮语说得流利再过渡到汉文时就能容易多了。(2)教学中,可以充分利用课内资源,引导学生写的训练。如教学《桂林山水》一文时,先教文中优美的词语、句子后,再引导学生先壮后汉,一边读一边写,在学生熟识记这些词句后,再让学生用这些词句进行先壮后汉说话训练,随后布置学生用上今天学习的好词佳句,仿写“山”或“水”的特点其中的一段,看谁用上的好词佳句最多,写的句子优美又通顺,这样激发了学生的写作兴趣,既可以使学生学到的知识得到巩固,又可以培养学生的写作兴趣,学生的写作水平自然就得到提高了。

在壮族地区进行壮汉双语教学实验,要充分利用母语优势,以壮促汉,协调发展学生的语言和思维,从而有效地提高了壮族学生的汉语文水平,促进了民族教育事业的发展。

(作者工作单位:武宣县桐岭镇新龙小学)

Gangj Gij Cozyung Cuengh Gun Song Vah Ndaw Sonhag Siujyoz Suyoz

浅谈“壮汉双语”在小学数学教学中的作用

□ 廖仁梅

在教育教学工作中,如何才能更好地教会壮族地区的孩子?应该选用什么样的教学方式才能使他们更深刻、更透彻、更牢固地理解和记忆所学的内容呢?笔者认为采取壮汉结合的教学方法最为合适。下面谈谈壮汉双语在小学数学教学中的作用。

一、有助于学生理解数学概念及算理,提高计算能力

数学概念是“双基”(即基础知识和基本技能)教学的核心内容;是基础知识的起点;是逻辑推理的依据;是正确、合理、迅速运算的保证。学生正确、清晰、完整地掌握数学概念,是掌握数学知识的基础。如果学生对概念不明确,就无法听懂教师的讲解,无法学好新知识。自然,也会影响学生的学习兴趣和学习效果。如果不理解什么是“分数”和“分数单位”,就很难理解分数四则运算法则的算理,就会直接影响分数四则计算能力的提高。正确、迅速、合理、灵活的计算能力只有在概念清楚的基础上,掌握计算法则,经过反复练习才能形成。学生概念清楚了,解答应用题的思路才能清楚;才能进行分析推理;逻辑思维能力和解题能力才能不断提高。因此,在教学中如何使学生形成概念,正确地掌握和运用概念是极为重要的。笔者认为,数学教学过程,就是“概念的教学”。一个好的数学教师,要把概念教学放到突出地位。小学数学教材中那些名词术语的释义,比较抽象,对小学生来说,由于年龄小,知识不多,生活经验不足,抽象思维能力差,理解起来有一定的困难。例如乘法概念的建立,被乘数与乘数的区分等。由一年级开始接触直到六年级毕业前夕仍有错误发生。尤其是壮族地区的孩子,由于语言上的障碍,学生对于概念的理解更是困难。因此教师在有关概念的教学过程中,一定要从小学生的实际出发,利用学生的实际交际语言,这样才会收

到好的教学效果。如,教学《分数的意义》,可以从日常生活中的分饼、分苹果入手。刚开始,笔者并不多作解释,就让学生分。这时候学生对于“平均分”不理解,他们都认为每人只要有一份就行了,于是,笔者就用母语讲了一遍,这样同学们很快就理解了。数学教学联系实际,不但知识得到巩固,还能够让学生学得生动、活泼。另一方面是学以致用,教师要通过教学让学生能够运用数学知识去分析问题和解决问题,灵活地运用数学知识,做到学懂会用。学生通过利用所学的知识解决了一些简单的实际问题,密切了数学与生活的广泛联系,能够加深对所学知识的理解。

二、有助于提高学生解决数学问题的能力

解答应用题历来是壮族地区小学的教学的难点。用汉语教学,由于语言与文字不一致学生往往读了题目后,还不理解题意,弄不清解题的思路,找不出解题的方法,更谈不上创新,造成了学生思维迟缓,分析问题和解决问题的能力低下。利用双语教学,学生只要把题目读一两遍,不需要教师解释就知道其中的意思,同时思维不需要逆转,就可以找出解题思路。这种用“双语”教学,母语思维,能很快地提高学生分析问题和解题能力,更有效地培养学生地创新意识。

1. 利用壮语帮助学生审题。

学生不能正确理解把握题意,是错误的主要原因。较为普遍的情况有以下两种:一是小学生由于缺少社会生活经验,认知水平较低,客观情况也确实存在部分习题所取素材与生活不太贴近,使小学生对所描述的内容不能够清晰地理解。另外,小学生由于阅读能力的限制,如“增加”与“增加到”“相当于”“提高了”“提高到”等词语不能够准确区分,造成对题意的错误判读,从而影响解题的正确率。对于“原计划”和“实际”这些关键的词句,我们必须教会学生如

何分析问题,如何思考问题,来认清解题思路,尽快掌握其规律。如果运用汉语思维,由于壮族学生的汉语词汇量不多,对这些关键词语就很难理解,如果运用母语思维,学生读题后就能理解意思。同时要学生思考题中所提供的条件和所求问题,真正找出正确的解答方法,也必须通过母语思维。如“长方形的长是18厘米,宽相当于长的1/2,这个长方形的面积是多少?”在理解这道题时,必须抓住“相当于”这关键词语的意思,然后根据题目中的已知条件,让学生通过母语来理解思维,就能很快列出正确的式子。

在平时的教学过程中不能只满足于学生解题方法的训练,而应该是把培养学生优良的心理素质与数学知识与技能的学习有机地结合起来,学生的耐心和细心的品质的培养是一项长期而艰巨的工作,需要教师持之以恒的努力。如果学生形成良好的审题习惯,其解决问题的能力必然会有明显的提高。

2. 利用壮语,加深对应用题结构的理解

应用题的结构是指应用题的三要素,即已知条件与未知条件的关系;直接条件与间接条件的关系;已知条件与求解的搭配关系。要求学生逐一理解它们间的关系,缺一不可。笔者在应用题教学中对这方面特别重视,把问题和条件更具体化,让学生认真读题审题,进行分析思考。如,在三年级下册对应用题速度、时间、路程三者关系补充条件或条件补充问题的训练中,笔者就故意设计这么一道题:“Siujming gwih danci moix diemjeung 18 ciemjij, gungh gwih liux geijlai ciemjij?”(小明骑自行车每小时18千米,一小时行多少千米?)首先给学生用汉语一个字一个字地读,读完之后学生没有什么反应,这说明学生对题目的条件也就是第二个条件是否具备还不知道,对于“一小时行多少千米?”这个问题是什么意思不理解。这时,老师

就先不忙把题目解释,先让学生用壮文把题目读一遍,一读题目很多学生马上很快地说:“Moix diemjeung 18 ciemjij, gungh gwih liux geijlai ciemjij?”(每小时行驶18千米,一小时行多少千米?),是没有第二条件,这道题不成立。接着学生就将条件补充完整并很快就能列式解答了。这充分说明利用母语思维解应用题的优点,注重学生对问题的完整表述,加深了学生对应用题结构的理解。有效地提升学生解决问题的能力,养成良好的数学思维的习惯。同时可适当增加纯文字题,锻炼学生的思维能力。

3. 通过母语,指导学生灵活运用各种策略,提倡算法多样化

部分学生不能正确解决数学问题是不能够掌握和运用合适的解题策略引起的。教师应在平时的教学过程中善于分析总结各种问题的策略,让学生熟知解决问题的多种策略,能够结合问题的特点灵活运用不同的策略。在平时的数学教学过程中,发挥母语优势,鼓励学生摆脱思维定式,从不同的角度来思考问题,运用不同的方法来解决问题,大力提倡算法多样化,在多样化的基础.上倡导策略最优化。学生运用不同的策略解决问题之后,让学生探讨各种不同策略,比较不同策略的特征,理解各种方法的优点和不足,互相学习,取长补短,举一反三。通过讨论交流,从多种方法中找出最适合自己的策略,从而真正达到提高学生解决实际问题能力的效果。

实践证明,在数学教学中,利用“双语”教学,不仅可以帮助学生理解概念,还可以学生理解题目的意思,同时还可以避免单纯汉文教学在分析当中带来的枯燥乏味,使学生接受语言运用和精神方面的熏陶,有利于调动学生学习数学的兴趣,用有限的教学时间,去争取一举多得的教学效果。

(作者工作单位:武宣县桐岭镇新龙小学)